

К.М. Любимов

СИСТЕМА ПРИЧАСТИЙ В СОВРЕМЕННОМ ТУРЕЦКОМ ЯЗЫКЕ

В грамматической литературе по тюркским языкам до сих пор нет единого мнения о природе причастий, существуют разные взгляды и разный подход к определению и вычленению причастий. Об этом говорят все авторы специальных работ, посвященных исследованию этой грамматической категории. То же самое наблюдается и в грамматической литературе по турецкому языку.

Обращают на себя внимание следующие существенные расхождения во взглядах тюркологов-лингвистов. Одни считают причастием глагольно-временную форму на *-di* [3, 440; 4, 207-217], другие, а их большинство, не рассматривают эту форму как причастие. Одни относят к причастиям форму на *-dik/-acak* [1, 294, 299, 300 и др.; 2, 110], другие, а их тоже большинство, называют ее именем действия или глагольным существительным. Различные мнения высказываются также по поводу формы на *-yor*.

Поэтому прежде всего надо дать, насколько это возможно, точное определение категории причастий, которое соответствовало бы действительному состоянию современного турецкого языка. Таким определением, по нашему мнению, является определение Н.К. Дмитриева:

"Причастием называется такая форма глагола, которая одновременно обладает признаками глагола и прилагательного, иначе говоря, является отглагольным прилагательным.

Если, с одной стороны, причастия различаются по времени и принимают аффиксы сказуемости, то с другой – они, как всякое прилагательное, определяют признак предмета" [6, 189].

Следовательно, турецкие причастия а) употребляются в функции определения, как глагольные прилагательные, выражая действие или состояние субъекта, как его признак или свойство во времени, и б) служат основой для образования грамматических времен.

Причастия, служащие основой для образования грамматических времен, обладают точной временной характеристикой: они выражают абсолютные времена – настоящее, прошедшее, будущее.

Причастия, употребляемые в функции определения, по нашему мнению, следует подразделить на две группы. К первой группе надо отнести лексико-грамматические причастия: *yazar* 'пишущий', *yazmış* 'написавший', *yazacak* 'имеющий написать'. Ко второй группе – грамматические причастия, которые не выражают абсолютного времени, но передают различные относительные времена, связанные по значению с грамматическими временами и получающие конкретные значения только в контексте или ситуации: *yazan* 'пишущий', 'писавший', 'написавший'; *yazmış olan* 'являющийся/являвшийся написавшим'; *yazacak olan* 'являющийся/являвшийся имеющий написать'; *yazmakta olan* 'являющийся/являвшийся в писании'; *yazmak üzere olan* 'являющийся/являвшийся чтобы писать'.

В турецком языке имеется большое количество грамматических времен и большое количество причастий. В такой ситуации важно установить существующую между ними связь, чтобы лучше понять природу турецких причастий, их значения и их функции.

Лексико-грамматические причастия широко употребляются в турецком языке как прилагательные (а иногда и как существительные) и помещаются в словарях на правах самостоятельных слов.

Причастие на *-miş*. Это причастие образуется от основы любого глагола прибавлением аффикса *-miş, -miş, -muş, -müş* и служит определением признака лица или предмета, выражая приобретенное качество в результате совершившегося действия. Это причастие часто употребляется без дополняющих слов и в этом случае образуется только от непереходных глаголов: *çürümek* 'гнить' — *çürümüş elma* 'гнилое (сгнившее) яблоко'; *kaynatac* 'кипеть' — *kaynamış su* 'кипяченая (вскипевшая) вода'; *okumak* 'читать', 'учиться' — *okumuş adam* 'ученый (выучившийся) человек' и т.д.

Такое причастие может иметь при себе дополнение, но его назначение при этом остается таким же, как и в предыдущих примерах: *rengini kaybetmiş yüz* 'поблекшее лицо' (букв. 'свой цвет потерявшее лицо'); *tahsil görmüş adam* 'образованный человек' (букв. 'образование увидевший человек'); *balta görmemiş orman* 'девственный лес' (букв. 'топора не выдавший лес').

Примечание. В турецком языке сохранилась архаичная форма причастия от небольшого количества глаголов на *-madık*, которая ныне полностью заменяется отрицательной формой причастия на *-miş*. Например: *balta görmedik orman = balta görmemiş orman* 'лес, не выдавший топора', 'девственный лес'; *görülmedik hadise = görülmemiş hadise* 'невиданное происшествие'; *işitilmedik vaka = işitilmemiş vaka* 'неслыханное событие'.

Причастие на *-acak*. Это причастие образуется от основы любого глагола прибавлением аффикса *-acak, -ecek* и служит определением, передающим признак лица или предмета, выражая качество, скрытое в предмете и могущее проявиться в любой момент. Это причастие часто употребляется без дополняющих слов и в этом случае образуется, как правило, от непереходных глаголов:

gidilmek (безл.) 'идти', 'ехать' — *gidilecek yol* 'проезжая дорога', 'дорога, предназначенная для езды'; *içilmek*

(страд.) 'быть выпиваемым'; *içilecek su* 'питьевая вода', 'вода, предназначенная для питья'.

Примечание. В некоторых случаях язык допускает употребление переходных глаголов в том же значении: *içmek* 'пить' – *içecek su* 'питьевая вода' (вода, которую пьют, а не которая пьет). В этом случае на выручку грамматике приходит здравый смысл, логика.

Это причастие может иметь при себе дополнение, но его назначение при этом остается таким же, как и в предыдущих примерах: *beni durduracak kuvvet* 'сила, которая сможет удержать меня' (букв. 'меня могущая удержать сила'); *çocuğa bakacak kadın* 'женщина, которая сможет ухаживать за ребенком' (букв. 'за ребенком могущая ухаживать женщина').

Причастие на *-ar/-maz*. Положительная форма этого причастия образуется от основы любого непереходного глагола прибавлением аффикса *-ar, -er, -ir, -ür, -ur, -ür*, а отрицательная форма – прибавлением аффикса *-maz, -mez* и служит определением постоянного признака или свойства предмета:

aktak 'течь' – *akar su* 'проточная вода' ('вода, которая может течь', *aktmaz su* 'непроточная вода' ('вода, которая не может течь'); *yanmak* 'гореть' – *yanar dağ* 'горящая гора' ('гора, которая может гореть'), 'вулкан'; *okumak* 'читать', *yazmak* 'писать' – *okur yazar adam* 'грамотный человек' ('человек, который может читать и писать').

Примечание. Это причастие, как правило, не имеет при себе дополнений: оно только определяет лицо или предмет как прилагательное.

Лексико-грамматические причастия (на *-miş*, на *-acak*, на *-ar/-maz*), а также некоторые не причастные формы (*-yor, -di, -makta, -mak üzere*) лежат в основе форм грамматических времен.

I. Грамматические времена, образованные на базе лексико-грамматических причастий.

На базе спрягаемого причастия на *-miş* (например *yazmış* 'написавший') в турецком языке образуются два времени, выражающие состояния субъекта в настоящем или прошлом:

1. Прибавлением аффиксов сказуемости настоящего времени образуются формы прошедшего-настоящего времени или настоящего результативного времени. Например: *yazmışım, yazmışsın, yazmıştır* 'я, ты, он написавший ЕСТЬ'.

Примечание. Аффикс сказуемости настоящего времени *-dır/-tir* во всех спрягаемых формах может опускаться, если контекст или ситуация точно определяет настоящее время.

2. Прибавлением аффиксов сказуемости прошедшего времени образуются формы преждепрошедшего времени или прошедшего результативного времени. Например: *yazmışım, yazmışsın, yazmıştı* 'я, ты, он написавший БЫЛ'.

На базе спрягаемого причастия на *-acak* (например, *yazacak* 'имеющий написать') в турецком языке образуются формы двух времен, выражающие состояние субъекта в настоящем или прошлом:

1. Прибавлением аффиксов сказуемости настоящего времени образуются формы будущего-настоящего времени или будущего в настоящем. Например: *yazacağım, yazacaksın, yazacaktır* 'я, ты, он имеющий (на)писать ЕСТЬ'.

2. Прибавлением аффиксов сказуемости прошедшего времени образуются формы будущего-прошедшего времени или будущего в прошлом. Например: *yazacaktım, yazacaktın, yazacaktı* 'я, ты, он имеющий (на)писать БЫЛ'.

На базе спрягаемого причастия на *-ar/-maz* (например, *yazar* 'пишущий вообще', 'могущий писать') в турецком языке образуются два времени, выражающие постоянное свойство субъекта в настоящем или прошлом.

1. Прибавлением аффиксов сказуемости настоящего времени образуются формы настоящего обычного или настоящего абстрактного времени. Например: *yazarım, yazarsın, yazar* 'я, ты, он могущий (на)писать ЕСТЬ'.

2. Прибавлением аффиксов сказуемости прошедшего времени образуются формы прошедшего обычного или прошедшего абстрактного времени. Например: *yazardım, yazardın, yazardı* 'я, ты, он могущий (на)писать БЫЛ'.

II. Грамматические времена, образованные на базе не-причастных основ.

На базе спрягаемого инфинитива в местном падеже (например, *yazmakta* 'в писании') в турецком языке образуются формы двух времен, выражающие состояние субъекта в настоящем или прошлом.

1. Прибавлением аффиксов сказуемости настоящего времени образуются формы настоящего длительного времени. Например: *yazmaktayım, yazmaktasın, yazmaktadır* 'я, ты, он в процессе писания ЕСТЬ'.

2. Прибавлением аффиксов сказуемости прошедшего времени образуются формы прошедшего длительного времени. Например: *yazmaktaydım, yazmaktaydın, yazmaktaydı* 'я, ты, он в процессе писания БЫЛ'.

На базе спрягаемого инфинитива с послелогом (например *yazmak üzere* 'для того, чтобы писать') в турецком языке образуются формы двух времен, выражающие состояние субъекта в настоящем или в прошлом.

1. Прибавлением аффиксов сказуемости настоящего времени образуются формы будущего ближайшего времени. Например: *yazmak üzereyim, yazmak üzeresin, yazmak üzeredir* 'я, ты, он чтобы писать ЕСТЬ', 'я вот-вот начну писать', 'я готов начать писать' и т.д.

2. Прибавлением аффиксов сказуемости прошедшего времени образуются формы будущего ближайшего в прошлом. Например: *yazmak üzereydım, yazmak üzereydin, yazmak üzereydi* 'я, ты, он чтобы писать БЫЛ', 'я должен был вот-вот начать писать', 'я был готов начать писать' и т.д.

На базе квази-причастной основы на *-ıyor* (например, *yazıyor* 'пишущий в данный [определенный] момент') в турецком языке образуются формы двух времен, выражающие незаконченные действия субъекта в настоящем или прошлом.

1. Прибавлением аффиксов сказуемости настоящего времени образуются формы настоящего времени данного момента. Например: *yazıyorsun, yazıyor* 'я, ты, он пишущий в данный момент ЕСТЬ'.

2. Прибавлением аффиксов сказуемости прошедшего времени образуются формы прошедшего времени определенного момента. Например: *yazıyordum, yazıyordun, yazıyordu* 'я, ты, он пишущий в определенный момент БЫЛ'.

Примечание. Исторически форма *yazıyor* восходит к деепричастной форме *yazıp* + спрягаемый вспомогательный глагол *yorumak (yürütmek)* в причастной форме 'идуший'. Деепричастие сообщало содержание глагола 'писать', а причастная форма вспомогательного глагола – динамику действия. В современном языке форма *yazıyor* иногда выступает в предложении в качестве причастия, например, *yazıyor gibi oturuyor* 'он сидит, как пишущий (человек)' или *yazıyora benziyor* 'он похож на пишущего (человека)'. Тем не менее, эти частные случаи не дают права считать словоформу *yazıyor* причастием. Можно с натяжкой считать эту форму квази-причастием. Можно эту форму называть также предикативным причастием, поскольку она не употребляется в функции определения.

На базе герундия (глагольного существительного) на *-dik* в сочетании с аффиксами принадлежности в турецком языке образованы формы двух времен, выражающие законченные действия.

1. Форма прошедшего времени на *-di*: *yazdım, yazdın, yazdı* 'мое, твое, его писание (имеется)', т.е. 'я написал', 'ты написал', 'он написал'.

2. Прибавлением аффикса сказуемости 3-го лица прошедшего времени *-di* ко всем формам прошедшего времени на *-di* образуются формы преждепрошедшего времени на *-diydi*: *yazdımdı, yazdındı, yazdıydı* 'мое, твое, его писание БЫЛО', т.е. 'я, ты, он уже писал'.

Примечание. О происхождении форм прошедшего времени на *-di* имеется большая и разноречивая литература. Говоря о происхождении этой формы, не следует упускать из виду ее современное значение и сов-

ременное употребление в языке. Для современного языка форма на *-di* не является причастием ни в каком смысле: она не может быть определением и не спрягается так, как спрягаются причастия на *-miş* и на *-acak*.¹ Исходя из этого надо признать, что форма на *-di* для современного турецкого языка является формой глагольного существительного (герундия), спрягаемого с аффиксами принадлежности. Этот вывод подкрепляется тем, что в современном турецком языке личные формы преждепрошедшего времени образуются по типу *yazdı-ğimdi* — *yazdım* ‘мое написание было’, точно также, как и *odam* ‘моя комната была’, где *-m* — аффикс принадлежности 1-го лица единственного числа и *-di* — аффикс сказуемости прошедшего времени 3-го лица единственного числа.

К группе грамматических причастий, как было уже указано, относятся причастия на *-an*, *-miş olan*, *-acak olan*, *-makta olan* и *-mak üzere olan*. Эти причастия не служат основой для образования форм грамматических времён: они выступают только в функции определений.¹

Причастие на *-an*. Это причастие образуется от основы любого глагола прибавлением аффикса *-an*, *-en* и выражает или действие, совершающееся в данный момент, или действие совершившееся, или действие совершившееся, или действие, которое может совершиться или совершаться, как свойство лица или предмета. Значение этого причастия в каждом отдельном случае конкретизируется контекстом. Причастие *yazan* в контексте принимает значения следующих форм конкретных грамматических времён:

- 1) *yazan* ‘пишущий в данный момент’ (= *yazıyor*);
- 2) *yazan* ‘писавший в определенный момент’ (= *yazıyordu*);
- 3) *yazan* ‘написавший’ (= *yazdı*);
- 4) *yazan* ‘пишущий вообще’, ‘могущий писать’ (= *yazar*);
- 5) *yazan* ‘писавший вообще’, ‘могший писать’ (= *yazardı*).

Это причастие, образованное от глагола *olmak* – *olan* ‘являющийся’, ‘являвшийся’, употребляется с существительными и прилагательными, а также, что важно для нас, с инфинитивом в местном падеже и с инфинитивом с послелогом *üzere*, образуя специфические причастия, связанные с двумя определенными грамматическими временами.¹

Причастие на *-miş olan*. Это причастие образуется сочетанием причастия на *-miş* с причастием *olan* ‘являющийся / являвшийся’, которое передает разные временные значения. Такое причастие от глагола *yazmak* ‘писать’ выглядит так: *yazmış olan* ‘являющийся / являвшийся написавшим’, т.е.: 1) ‘являющийся написавшим’ (= *yazmıştır*); 2) ‘являвшийся написавшим’ (= *yazmıştır*).¹

Причастие на *-acak olan*. Это причастие образуется сочетанием причастия на *-acak* с причастием *olan* ‘являющийся / являвшийся’, которое передает разные временные значения. От глагола *yazmak* ‘писать’ это причастие выглядит так: *yazacak olan* ‘являющийся / являвшийся имеющим (на)писать’, то есть: 1) ‘являющийся имеющим (на)писать’ (= *yazacaktır*), 2) ‘являвшийся имеющим (на)писать’ (= *yazacaktır*).¹

Причастие на *-makta olan*. Это причастие образуется сочетанием любого инфинитива в местном падеже с причастием *olan* ‘являющийся / являвшийся’. Оно от глагола *yazmak* ‘писать’ имеет следующий вид: *yazmakta olan* ‘являющийся / являвшийся в писании’, т.е.: 1) ‘который находится в процессе писания’, ‘который пишет’ (= *yazmaktadır*); 2) ‘который находился в процессе писания’, ‘который писал’ (= *yazmaktadır*).¹

Причастие на *-mak üzere olan*. Это причастие образуется сочетанием любого инфинитива с послелогом *üzere* ‘для того, чтобы’ с причастием *olan* ‘являющийся’, ‘являвшийся’. Такое причастие от глагола *yazmak* ‘писать’ выглядит так: *yazmak üzere olan* ‘являющийся / являвшийся для того, чтобы писать’, т.е.: 1) ‘который вот-вот начнет писать’, ‘который готов писать’ (= *yazmak üzere dir*); 2) ‘кото-

рый должен был вот-вот начать писать', 'который был готов писать' (= *yazmak üzereydi*).¹

Что касается формы на *-ar/-maz olan*, то она, по нашему мнению, только внешне похожа на причастие. На самом деле здесь простое словосочетание, в котором форма на *-ar/-maz* является или существительным, или прилагательным. Так, словосочетание *yazar olan* имеет значение 'являющийся/являвшийся писателем', а словосочетание *ölmez olan* — 'являющийся/являвшийся бессмертным'.¹

В турецком языке имеется большое количество сложных форм грамматических времен, образуемых сочетанием лексико-грамматических причастий с различными временными формами глагола *olmak* 'быть', 'становиться', 'стать', 'являться' или глагола *bulunmak* 'находиться'. Однако специальных форм причастий, которые бы грамматически соответствовали этим сложным временным формам в турецком языке нет, и вероятно нет необходимости в их существовании.

Турецкие причастия, являясь функциональной формой глагола, выражают не только время, но и наклонение.¹

Н.А. Баскаков по этому поводу пишет так: "Аффиксы грамматического словообразования, которые образуют причастные формы глагола, вместе с тем придают данной причастной форме также и семантику наклонения или времени, а иногда и наклонения и времени" [3, 414].¹

В другом месте Н.А. Баскаков пишет: "Каждое причастие... (кроме выражения реальной семантики действия и состояния, как признака предмета, является вместе с тем и носителем категории субъективной оценки данного процесса действия с точки зрения, во-первых, его реальности или нереальности, а во-вторых, с точки зрения времени совершения данного процесса действия или состояния" [3, 424]. Подкрепляя свои теоретические положения фактами языка, Н.А. Баскаков подразделяет причастия в каракалпакском языке на две группы: причастия с семантикой изъявительных форм [3, 425] и причастия с семантикой повелительно-

142

желательных и условных форм [3, 445]. Об этом же пишут и другие исследователи причастий в тюркских языках [2, 110; 9, 6, 10, 17; 5, 145-146].

В турецком языке причастия по их связям с наклонениями можно подразделить на две группы. К первой, наиболее многочисленной, группе относятся причастия изъявительного наклонения. Ко второй группе – причастия неопределенные по отношению к наклонениям, которые принимают конкретное модальное значение лишь в контексте по общему смыслу высказывания и по определяющим контекст глагольно-временным формам. Естественно, речь может идти только о грамматических причастиях.

К группе причастий изъявительного наклонения относятся следующие причастия.

1. Грамматическое причастие на *-makta olan*, передающее состояние лица или предмета в настоящем или прошлом и соответствующее по значению настоящему длительному времени на *-maktadır* и прошедшему длительному времени на *-maktaydı*:

а) по значению равное форме настоящего времени на *-maktadır*, *Fethiye'de film çekmekte olan Tamer Yiğit, her gece İstanbul'daki sevgilisi Sevda Ferdağ ile saatlerce süren telefon konuşmaları yapmaktadır* (Akşam, 6. VII. 1968) 'Тамер Игит, снимающий фильм в Фетхие, каждый вечер часами разговаривает по телефону со своей возлюбленной Севдой Фердаг, находящейся в Стамбуле' (*film çekmekte olan Tamer Yiğit = Tamer Yiğit film çekmektedir*);

б) по значению равное форме прошедшего времени на *-maktaydı*: *Babam bir kibrit çaktı, yanmakta olan sigarasını bir daha yaktı* (Baysal, 18) 'Отец чиркнул спичкой и еще раз зажег горевшую сигарету' (*yanmakta olan sigara = sigara yanmaktaydı*).

2. Грамматическое причастие на *-mak üzere olan*, передающее состояние лица или предмета в настоящем или прошлом и соответствующее по значению будущему ближайшему

времени на *-mak üzeredir* или будущему ближайшему в прошлом на *-mak üzereydi*:

а) по значению равное форме настоящего времени на *-mak üzeredir*: *Şimdi den imtihana girmek üzere olan bir mektepli çocuk gibi yüreği atmağa başladı* (Kadri, 63) 'Он нервничал как ученик, который вот-вот должен сдавать экзамен' (*İmtihana girmek üzere olan mektepli çocuk = mektepli çocuk, imtihana girmek üzeredir*);

б) по значению равное форме прошедшего времени на *-mak üzereydi*: *Dışarı çıkmak üzere olan askere seslendi* (Karakurd, 203) 'Он окликнул солдата, который вот-вот должен был выйти из помещения' (*çıkmak üzere olan asker = asker çıkmak üzereydi*).

3. Грамматическое причастие на *-miş olan*, передающее состояние лица или предмета в настоящем или прошлом и соответствующее по значению настоящему результативному времени на *-miştir* и прошедшему результативному времени на *-mişti*:

а) по значению равное форме настоящего времени на *-miştir*: *Vaktaktan yorulmuş olan Emine gözlerini kapıyor* (Михайлов, 94) 'Эмине, которая устала смотреть, закрывает глаза', букв. 'Эмине, являющаяся уставшей от смотрения, закрывает глаза' (*yorulmuş olan Emine = Emine yorulmuştur*);

б) по значению равное форме прошедшего времени на *-mişti*: *Bu esnada İstanbul'dan yeni gelmiş olan genç muharrir de onların yanında bulunuyordu* (Kadri, 71) 'В это время около них находился и молодой журналист, который только что приехал (букв. был только что приехавшим) из Стамбула' (*gelmiş olan muharrir = muharrir gelmişti*).

Примечание 1. Причастие *olan* 'являющийся / являвшийся' в тексте может опускаться, причем от этого смысл высказывания не страдает. Например: *Otomobilimiz, yağmurdan göl haline gelmiş yollardan geçiyor* (Гайдаров, 78) 'Наш автомобиль едет по дорогам, которые превратились от дождя в сплошное озеро' (*göl haline gelmiş yollar = yollar göl haline gelmiştir*).

Если конечное сказуемое стоит в прошедшем времени, то и причастие приобретает значение прошедшего времени: *Otomobilimiz, yağmurdan göl haline gelmiş yollardan geçiyordu* 'Наш автомобиль ехал по дорогам, которые превратились от дождя в сплошное озеро' (*göl haline gelmiş yollar = yollar göl haline gelmişti*).

Примечание 2. Причастие *olan* 'являющийся/являвшийся' может заменяться или причастием *bulunan* 'находящийся/находившийся' или причастием *duran* 'стоящий/стоявший', которые привносят незначительный стилистический оттенок в высказывание: *Pencerenin önünde oturmuş bulunan adam* (Nesin, 89) 'Человек, находившийся сидящим перед окном'; *Meydanda dizilmiş duran tayyareler* (Karakurd, 58) 'Самолеты, стоявшие выстроившимися на взлетной площадке'.

4. Грамматическое причастие на *-acak olan*, передающее состояние лица или предмета в настоящем или прошлом и соответствующее по значению будущему-настоящему времени на *-acaktır* и будущему-прошедшему времени на *-acaktır*:

а) по значению равное форме настоящего времени на *-acaktır*: *Sabahleyin erkenden gelecek olan tayyarelerden biri, bugün indiği yere tekrar inip beni alacak(tur)* (Karakurd, 114) 'Один из самолетов, которые завтра рано утром прилетят сюда, снова приземлится на том месте, где он садился сегодня, и возьмет меня' (*gelecek olan tayyareler = tayyareler geleceklerdir*);

б) по значению равное форме прошедшего времени на *-acaktır*: *Bu sırada bölüklere bizzat kumanda edecek olan binbaşının sesi yükseldi* (Karakurd, 58) 'В это время раздался голос майора, который должен был лично отдать команду звеньям' (*kumanda edecek olan binbaşı = binbaşı kumanda edecekti*).

Примечание. Причастие *olan* в тексте может опускаться, причем от этого смысл высказывания не страдает: *Yarın İstanbuldan hareket edecek bütün vapurlar Boğazdan dışarıya çıkartılacaklardır* 'Все пароходы,

которые завтра должны будут отправиться из Стамбула в рейс, не смогут выйти из Босфора' (*hareket edecek vapurlar = vapurlar hareket edeceklerdir*).

Если конечное сказуемое стоит в прошедшем времени, то и причастие приобретает значение прошедшего времени: *Dün İstanbuldan hareket edecek bütün vapurlar Boğazdan dışarıya çıkamışlardı* 'Все пароходы, которые должны были вчера отправиться из Стамбула в рейс, не смогли выйти из Босфора' (*hareket edecek vapurlar = vapurlar hareket edeceklerdi*).

К группе причастий неопределенных в модальном плане относится, собственно, одно многозначное причастие. Это грамматическое причастие на *-an*, которое передает действие совершающееся, действие совершавшееся, действие совершившееся, действие могущее совершиться или совершаться и действие, которое могло совершиться или совершаться. Это причастие в разных контекстах или ситуациях соответствует следующим грамматическим временам: настоящему данного момента на *-yor*, прошедшему определенного момента на *-yordu*, прошедшему на *-dı*, настоящему абстрактному на *-ar* и прошедшему абстрактному на *-ardı*:

1) причастие на *-an*, равное по значению форме настоящего времени на *-yor*: *Çakallar uluyor ve ulama seslerine, kasabanın çamurlu sokaklarında başıboş dolaşan büyük çoban köpeklerinin haykırımları karışıyor* (Karakurd, 11) 'Воют шакалы, и к этому вою примешивается лай огромных овчарок, которые свободно бродят по грязным улицам города';

2) причастие на *-an*, равное по значению форме прошедшего времени на *-yordu*: *...insani hayata davet eden bir kudreti vardı ki* (Edip, 17) 'У него [в лице] была какая-то сила, призывавшая человека к жизни',

3) причастие на *-an*, равное по значению форме прошедшего времени на *-dı*: *Tayyarelerinden inen bütün zabıtlar binbaşının etrafında bir halka yaptılar* (Karakurd, 5) 'Все офицеры, вышедшие из своих самолетов, образовали кольцо вокруг майора';

4) причастие на *-an*, равное по значению форме настоящего времени на *-ar*: *Ayipsız dost arıyan adam dostsuz kalır* (поговорка) 'Человек, который ищет друзей без недостатков, остается без друзей';

5) причастие на *-an*, равное по значению форме прошедшего времени на *-ardı*: *Çocukluğundanberi bütün içen babam üç yıldır hiç bütün içmez* 'Мой отец, с детских лет куривший табак, вот уже три года совершенно не курит'.

В турецком языке, как и в других тюркских языках, широко осуществляется принцип экономии служебных элементов, как главная особенность этих языков. Об этом убедительно говорит и пишет Г.П. Мельников [8, 104-113]. Этот принцип можно распространить на употребление причастий, которые в зависимости от контекста и определяющих контекст финитных глагольных форм получают конкретное грамматическое значение. Двувременная система грамматического выражения времени в турецком языке (настоящее и прошедшее) [7, 44-63] допускает использование одной и той же формы причастия в двух различных временных плоскостях, а причастие на *-an* получает в конкретной языковой ситуации одно из пяти возможных значений. Турецкий контекст настолько точно определяет грамматические значения причастий, что полностью исключаются какие-либо недоразумения.

Л и т е р а т у р а

1. Айлярров Ш. С., Учебник турецкого языка, М., 1954.
2. Баскаков А. Н., О классификации причастий в турецком языке, — ВЯ, 1959, № 6.
3. Баскаков Н. А., Каракалпакский язык, II, Фонетика и морфология, часть I, М., 1952.
4. Баскаков Н. А., Причастие на *-ды/-ты* в тюркских языках, — "Труды Московского института востоковедения", 1951, вып. 6.
5. Джанашиа Н. Н., Глагольные имена в турецком языке, — "Труды Тбилисского университета", 1967, т. 110.

6. Дмитриев Н. К., Грамматика башкирского языка, М.-Л., 1948.
7. Любимов К. М., Система грамматических времен в современном турецком языке, — "Советская тюркология", Баку, 1970, № 2.
8. Мельников Г. П., Синтаксический строй тюркских языков с позиций системной лингвистики, — "Народы Азии и Африки", М., 1969, № 6.
9. Сат Ш. Ч., Причастия в тувинском языке, автореф. канд. дисс., М., 1961.

Условные сокращения

- Гайдаров -- Гайдаров Ф. П., Учебник турецкого языка, ч. 2, Баку, 1944.
- Михайлов — Михайлов М. С., Перифрастические формы и категория вида в турецком языке, М., 1954.
- Akşam — газ. «Akşam», İstanbul.
- Baysal — Faik Baysal, Sancı meydanı, — «Yeni hikayeler», İstanbul, 1957
- Edip — Halide Edip, Himmet çocuk, — Refik Ahmet, Orta mektepler ve muallim mektepleri için kiraat, Sınıf I, İstanbul, 1932.
- Kadri — Yakup Kadri, «Ankara», Ankara, 1934.
- Karakurd — Esat Mahmut Karakurd, Dağlan bekliyen kız, İstanbul, 1937.
- Nesin — Aziz Nesin, Sınır üstündeki ev, — Aziz Nesin, Ölmüş eşek, İstanbul, 1958.